

Antonio Caravella

Messina, Italy

antoniocaravella@yahoo.com

<https://www.linkedin.com/in/antoniocaravella/>

Skills

- **Languages:** English (C2), Swedish (C1), French (C1), Spanish (B1)
- **Translation and Writing Skills:** Legal Translation, Web Translation, Medical Translation, SDL Trados, OmegaT, MateCat, Language Localization, Language Learning, Language Teaching, Academic Translation and Writing, Content Writing, SEO Copywriting, WordPress.
- **Digital Skills:** Fundamentals of Digital Marketing, Google Ads, User Experience Design, Information Architecture, Interaction Design, Web Design, User Interface, Markup Languages: HTML and CSS (intermediate), Programming Languages: JavaScript, Python, Bash Shell Interface (basic).

Work Experience

Public Administration Specialist – Intern

Jul. 2020 – *Now*

Sicilian Region – Agriculture Department

- Using my language, writing and digital skills to contribute to the internationalization of the agri-food and wine businesses in Sicily
- Translating European official documents into Italian using professional CAT tools with the DGT and other official Translation Memories of the European Commission, thus enhancing my skills and know-how as a translator.
- Developing extended personal CAT glossaries with terms related to European documents and law.
- Promoting the ‘Sicily’ brand and departmental activities by providing a new communication strategy for the Regional Department’s institutional social media.
- Establishing internationalization projects and defining strategies to identify opportunities abroad for Sicilian products, taking care to study the European market and laws, in order to achieve the goal of promoting export activities
- Acquiring expertise and skills in Public Administration and agricultural investments

Project Manager

Feb. 2020 – Sep. 2020

University of Messina

- Implemented and revised the creation of linguistic self-assessment tests for students.
- Managed the upload of tests and the online platform in collaboration with IT Engineers.

Freelance Translator SWE>ITA

Jan. 2020 – *Now*

Translated

- Translation, Localization and Google Ads Translations, using my skills and expertise in the field of web translation and web writing.

Legal Interpreter and Translator ENG, FR>ITA

Mar. 2015 – *Now*

Lawyer’s offices in Messina

- Translating foreign legal documents for lawyers specialized in the field of Human Rights, to help them have immediate access to documentation concerning the applicant.
- Interpreting during hearings in court

Member of the Board – Student Committee

Mar. 2019 – *Now*

Sweden Alumni Network Italy (Svenska Institutet)

- Managing the student committee and organizing events in Italy related to Sweden

Swedish Language Tutor

Feb. 2019 – May 2019

University of Messina

- Held Swedish-Italian translation workshop as a main lecturer

Guest Researcher

Aug. 2018 – Dec. 2019

Uppsala University – Dep. of Scandinavian Languages

- Conducted research about Old Swedish and Swedish medieval literature, to deepen my knowledge in the culture and languages of Scandinavia.
- Developed new abilities in research in a high-level context in the facilities and the libraries of the first university of Scandinavia, with the best researchers in the field.

Interpreter ENG>ITA

July 2018

Summer Fancy Food Show

- Collaboration as interpreter for a bakery from Messina (Pasticceria Scandaliato) selected to take part in the 2018 Summer Fancy Food Show at the Javits Center in New York City.
- Helped as an interpreter with customers interested in the products of the bakery.
- Used my expertise and developed further skills in communication in an international context with customers and national representatives from all over the world.

English and French Language Tutor

Nov. 2016 – June 2018

CLAM (Linguistic Center of the University of Messina)

- Held lectures and courses in English and French.
- Made student succeed in their final exam at university or for certificates of proficiency.

Education

Advanced Training Course in Legal Translation FR>ITA

Jul. – Sep. 2020

S.S.I.T. (Higher School for Interpreters and Translators), Pescara

Specialization in UI/UX Design

Apr. – May 2020

California Institute of the Arts (on Coursera)

User Experience (UX) Design Nanodegree

Mar. 2020 – Apr. 2020

Udacity

Introduction to Programming Nanodegree (HTML, CSS, JavaScript, Python)

Apr. 2020

Udacity

Fundamentals of Digital Marketing

Feb. 2020 – Apr. 2020

Google Digital Training

Professional Master in Specialized Translation: Legal, Web and Medical Translation

Jan. 2020 – Jun. 2020

(ENG>ITA) and use of SDL Trados

S.S.I.T. (Higher School for Interpreters and Translators), Pescara

Master's Degree in Modern Languages: Literatures and Translation (English, French, Swedish)

Sep. 2015 – Oct. 2017

University of Messina

Bachelor's Degree in Foreign Languages and Translation Studies

Sep. 2012 – Jul. 2015

(English, French)

University of Messina

Language Certificates

CAE (Certificate in Advanced English) – C2 Level

Jul. 2017

Cambridge Assessment International Education

Tisus (Highest certificate of proficiency in Swedish)– C2 Level

Nov. 2018

Uppsala University

DALF (Diplôme Approfondi de Langue Française) – C1 Level

Jun. 2016

Alliance Française

DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera) – B1 Level

Aug. 2012

Instituto Cervantes